



Poem: "Temporal Distance" + Forms of representation in literature

Jakob Kielgass

Jakob Kielgass is a photographer and writes and performs poetry in Berlin

Zeitliche Entfernung	Distância temporal	Temporal distance
(Jakob Kielgass)	(Traduzido por Vitor Locilento Sanches e Alexander Jan Albrecht)	(Jakob Kielgass)
<p>Es wäre schön, wenn du jetzt hier vorbeikämeest und wir Gespräche führten, bei Wein und Bier wir ernstlich lachten, in den Geschichten unsrer Gegenüber, in bald gelebten Träumen, wir unsere Leben sähen. Wenn unser beider Zeiten hier jetzt zu einer Zeit sich träfen. Wenn unsre Orte ein Ort würden, nur kurz, ein paar Minuten, ein ewiger Moment sich formte. Das kann die Zeit, mit ihr der Ort, wenn Menschen sich in Wirklichkeit begegnen. Und alles was sie je getan, ein Teil von ihnen bleibt, ein Teil von diesem Augenblicke wird.</p>	<p>Seria bonito se Tu aqui agora passasses e nós conversássemos com vinho e cerveja nós riríamos seriamente, nos veríamos nas histórias dos na nossa frente, em sonhos logo vividos as nossas vidas. Se os nossos tempos aqui agora se encontrassem em um tempo só. Se os nossos lugares virássem um lugar só, apenas um instante breve, por alguns minutos, se formaria um momento eterno. Isso consegue o tempo, e com ele o lugar, se pessoas se encontrassem na realidade. E tudo que já fizeram, fica uma parte delas, vira uma parte desse Momento.</p>	<p>It would be pulchritudinous, if now and here you came along and we were holding talks, by wine and beer we were laughing earnestly, in tales of our counterparts, in dreams, that will lived before long we saw our lives. Once ours different times here now met unto a single one. Once ours loci, were a locus just shortly, for a couple minutes, a moment of eternity would form itself. Time had that prowess along the locus had, if only people faced themselves in veritableness. And everything, what they have done, remains a part of them, will be a part of that trice.</p>

Literature is linked deeply to the phenomena of representation, it combines this phenomena – being present before the eye of the reader, while reading and being pre- or postpresent with its content at the very same time. A literary text therefore is able to create a different reality, set up out of location and time, if it is affecting the reader. There can be found two dimensions of representation: The locational layer and the temporal layer. Firstly the locational layer. The place of a text has certain context, established by the author. It starts in the mind of the

author, leaves this multidimensional surrounding to the paper or nowadays more often to the screen of a computer, cellphone or smart phone. The sentences and words 'printed' as letters on the twodimensional paper, is now representing a whole or several realities. But this reality is just letters, just signs and therefore not existing as long, as it is not read by a recipient. When the recipient reads those signs, in his mind he transforms them and re-establishes, revives a multidimensional reality. It might differ to the one the author had created, due to the different cultural background, usage of words, age, experience etc. but this is or should be implemented in every text. The link between the author and the recipient is the text, it is obviously not a thought, a reality, a world by itself, but is representing those things. Secondly in the text there is the temporal layer to be found. Nevertheless the literary text is fiction or non-fiction, it is set up in a temporal context and is written at a certain point in time. First of all the text is representing this point in time by its language and form, for those two have been and are constantly changing over the times. But there is more. When the text is read and its content is revived, the recipient leaves his present point in time and is moved to a moment out of time. Of course he physically stays in his environment, but he is not experiencing it any more. Mentally he finds himself set up, represented as a counterpart to time. My poem above is dealing with those layers of time and location. It is linking the real place and time, where and when people are directly talking to each-other to the place and time that are set up - to the question, if this moment is creating a point out of presence. If it is a real representation of eternity. My conclusion in the poem is, that even conversations, when the two counterparts are acting and talking in an authentically way, actually are able to act as representation of eternity, because the people are mentally moving from presence to past or future, from reality to fiction. But this fiction is no fiction in a trivial way, it becomes reality for this trice, for this moment. Therefore I believe eternity can be found in conversations or in literature as a conversation between the author and the recipient. Eternity hereby cannot be understood as the longest possible duration of time, but as a point out of time, that paradoxically is taking place in the present moment.